

“除夕”之“除”义浅考

□ 张 烁 国家图书馆古籍馆

除夕是春节中非常重要的一个节点，是农历年的最后一天夜晚，是大年初一的前一天夜晚，又称除夕夜、大年夜、除夜、年三十等。除夕意味着开始过年了，人们在除夕进行年夜饭、守岁、放鞭炮等活动，以辞旧迎新。过年这一习俗可追溯至先祖的祭祀活动，也与先祖趋避兽怪的传说相关，除夕作为其中的重要节点历来备受重视，其词义往往被附加人们对于这一传统节日的寓意理解和美好期盼，人们通常认为“除夕”之“除”为去除旧岁、迎接新岁、除邪避凶之义。然而，从语言学词义研究的角度看，这些意义更多的是在除夕习俗固定后，人们为之附加了节日意蕴后所得，“除夕”之“除”本身在构词时所取何义，人们对此有不同的看法，本文尝试浅做考察。

一、“除夕”一词的最早记载

除夕用来指称农历年的最后一天夜晚，一般认为最早记载于西晋周处《阳羨风土记》。《阳羨风土记》中记道：“蜀之风俗，晚岁相与馈问，谓之馈岁，酒食相邀，为别岁，至除夕，达旦不眠，谓之守岁。”^①

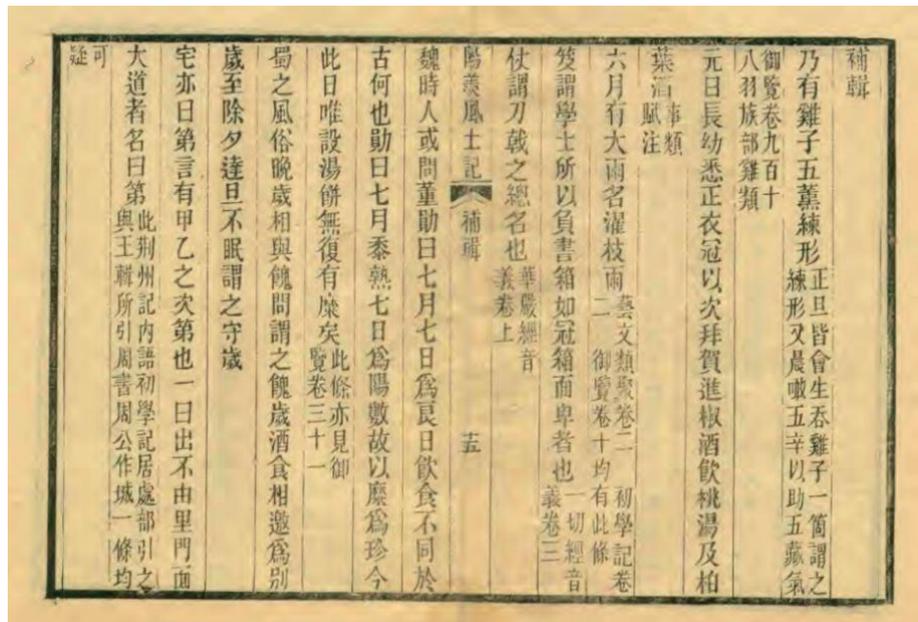


图1 (晋)周处《阳羨风土记》光绪二十年(1894)刻本，国家图书馆藏

^① (晋)周处撰：《阳羨风土记》，光绪二十年(1894)刻本。

《阳羨风土记》不仅出现除夕作为农历年最后一天夜晚的记载，其中还有关于守岁、馈岁、别岁等习俗的记载。据进一步考察，东汉应劭撰《风俗通义》中似也出现“除夕”一词。《风俗通义》记道：“谨按：黄帝书：上古之时，有荼与郁垒昆弟二人，性能执鬼，度朔山上章桃树下，简阅百鬼，无道理，妄为人祸害，荼与郁垒缚以苇索，执以食虎，于是县官以腊除夕，饰桃人，垂苇索，画虎于门，皆追效于前事，冀以卫凶也。”^①其记载了东汉时与趋避鬼怪相关的重要习俗，是年兽传说的重要印证，这一记载也说明，过年是祭祀和趋避鬼怪活动相结合而发展出的民俗节日。根据年代，与周处《阳羨风土记》相较，东汉应劭《风俗通义》可能为“除夕”一词出现更早的记载，但这里存在一个问题，在这句话中，“除夕”是否是作为一个词而出现是存疑的，要解决这一疑问，需细究“除”义。

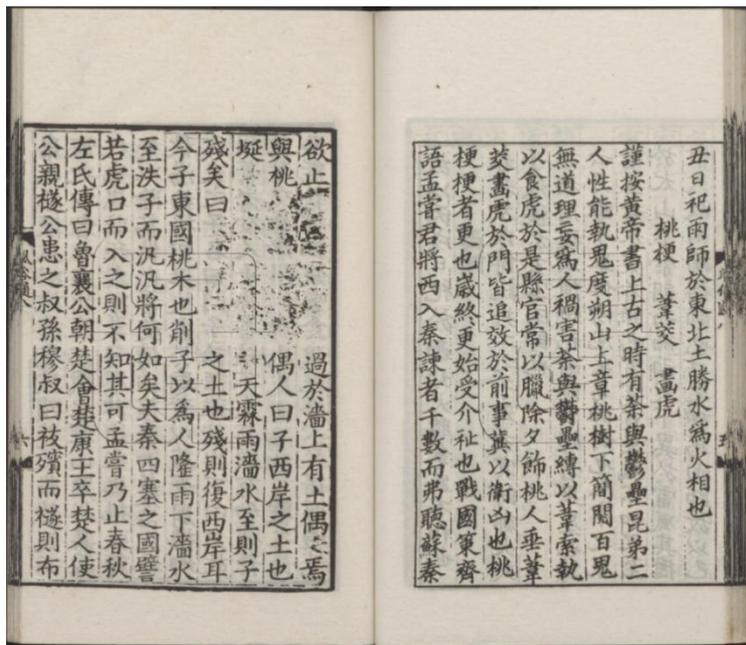


图2 (汉)应劭《风俗通义》民国八至十一年(1919-1922)影印本,国家图书馆藏

二、“除夕”之“除”义一——去旧更新

“除”本义为宫殿的台阶。东汉许慎《说文解字》注“除”为：除，殿陛也。从阜，余声。清段玉裁注：殿谓宫殿，殿陛谓之除。因之凡去旧更新皆曰除。取拾级更易之义也。从阜，取之渐而高之意。“除”为形声字，与字义相关的字形之体现为左侧之“阜”，“阜”本义为大陆、山无石者，是象形字，其古文为。段玉裁注：上象垒高，下象可拾级而上。^②取之渐而高之义，“除”以“阜”为形便有了殿阶义。

根据段玉裁注解，可知“除”词义引申的路径，即由本义宫殿台阶引申出了去旧更新义。这一词义引申过程是通过认知转喻和隐喻实现的。宫殿台阶，本为物质实体，“除”本是名词，先通过转喻由名词转称登台阶这一动作过程，人登台阶而上，这一动作过程的重要特征是脚下不断出现未登之台阶，相对地，留于身后的是已登之台阶，未登与已登，通过特定特

^① (汉)应劭撰，王利器校注：《风俗通义校注》，中华书局，2010年，第367页。

^② (汉)许慎撰，(清)段玉裁注，《说文解字注》，上海古籍出版社，2019年，第713页，第736页。

征（如熟悉度、线性时间差等）与“新”与“旧”发生隐喻对照，最终引申出去旧更新义。

“除”的多个义项都可归纳为去旧更新义，或者说是去旧更新义进一步分化引申出了不同的相关语义。《汉语大词典》在“除1”下的义项5——义项17便是去旧更新义作用于不同实体而产生的不同语义，具体为：5.清除，去除。6.扫除；打扫。7.驱除；肃清。8.除去杂草并堆土以便筑坛的平地。9.修治；整治。10.整洁。11.免去，免除。12.兽换毛。13.脱下；取下。14.除去，不计算在内。15.旧事守孝期满，去丧服，谓之“除”。16.治病。17.拜官，授职。^①义项5-义项17根据语义作用的不同实体侧重于“去旧”或“更新”，其中义项5、6、7、11、13、14、15、16侧重“去旧”，义项8、9、10、12、17侧重“更新”。若继续深究这些义项，可进一步梳理出它们内部的层级或引申关系，以及其相关其他引申义。

“除夕”之“除”释为去旧更新，十分符合这一节日本身的意蕴，除夕本就是辞旧迎新的节日，人们在这一天告别旧的一年，守岁达旦迎接新的一年的到来，这也符合现如今对除夕一词的通常理解。然而，值得注意且十分有趣的是，《汉语大词典》在“除”字形下有三个同音词，其中，除2和除3的注解直接与“除夕”之“除”相关，这就带来了问题：“除夕”之“除”难道并不是去旧更新义？

三、“除夕”之“除”义二——光阴过去，完尽

《汉语大词典》“除2”注释的第二个义项与“除夕”之“除”相关：

除2zhù: 2. (今读 chù) 谓光阴过去。《诗·唐风·蟋蟀》：“今我不乐，日月其除。”毛传：“除，去也。”孔颖达疏：“日月其将过去。”宋陆游《夜分复起读书》诗：“灯火夜过半，风霜岁欲除。”宋王安石《元旦》诗：“爆竹声中一岁除，春风送暖入屠苏。”^②

《汉语大词典》在释“除夕”和“除日”时都标注了此为除2，“除夕”释义为：一年最后一天的夜晚。旧岁至此夕而除，次日即新岁，故称。“除日”释义为：农历十二月最后一天。宋孟元老《东京梦华录·除夕》：“至除日，禁中呈大雉仪，并用皇城亲事观、诸班直戴假面，绣画色衣，执金鎗龙旗。”^③除2的第二个义项“光阴过去”，也可解释为“尽，完尽”，《文选·颜延之〈秋胡诗〉》：“良时为此别，日月方向除。”张铣注：“除，尽也。”宋王观国《学林》卷三：“岁除谓之除者，一岁至此而尽也。”^④

“除2”单指光阴过去，光阴至此而尽，与“除1”的去旧更新义相较，于“除夕”一词而言，少了人们对这一节日的主观期盼所带来的附加义，因此更显纯粹，可能更加符合“除夕”之“除”最初的语义。值得注意的是，除2在具体例证中，基本均为作谓语，且为不及物动词，列如下：

今我不乐，日月其除（谓语，不及物。《诗·唐风·蟋蟀》）

灯火夜过半，风霜岁欲除（谓语，不及物。（宋陆游《夜分复起读书》）

爆竹声中一岁除（谓语，不及物），春风送暖入屠苏（宋王安石《元旦》）

^①汉语大词典编辑委员会编：《汉语大词典》，汉语大词典出版社，1997年，第6923页。

^②汉语大词典编辑委员会编：《汉语大词典》，第6923页。

^③汉语大词典编辑委员会编：《汉语大词典》，第6923—6924页。

^④汉语大字典编辑委员会编：《汉语大字典》，湖北辞书出版社，四川辞书出版社，1987年，第4133页。

良时为此别，日月方向除（谓语，不及物。《文选·颜延之〈秋胡诗〉》）

以上四句中的“除”均释义为光阴过去、完尽，其单独作谓语，不加宾语，均为不及物动词。由此，前述汉应劭《风俗通义》中所出现的“除夕”，其断句方式便另有可能，若把“除夕”当成一词，断句为“县官/以/腊/除夕，饰/桃人，垂/苇索，画虎/于门”，而若将“除”看作不及物动词做谓语，其语义为光阴过去、完尽，则断句为“县官以/腊除夕，饰/桃人，垂/苇索，画虎/于门”，这两种断句的区别在于“除”字是与“夕”组为一词“除夕”，还是先由不及物动词作谓语与“腊”组成主谓结构“腊除”，义为“腊月完尽”，然后再由主谓结构作定语修饰“夕”组合为定中结构，组合义为“腊月完尽的夜晚”，也就是腊月最后一天的夜晚。参照前后文语义，似乎后者更通顺。这样一来，我们可以做出这样的推断：“除夕”一词的成词模式是跨结构的，一开始“除”为不及物动词作谓语与“腊”组合为主谓结构，主谓结构整体修饰“夕”再组合为定中结构，由于使用频率的增加，且“腊”语义可激活性高，即其易由“除夕”来激活语义，它们便各自结构松散脱离，最终“除”与“夕”组词成为专指农历年最后一天夜晚的名词。这一过程可总结如下：

腊除/夕（腊月完尽的夜晚）——腊/除夕（“腊”义渐渐可由“除夕”激活）

——除夕

这样的解释更加符合“除2”的语义，光阴过去、完尽作为不及物动词，出现在例证句中往往是单独作谓语的，故出现在主谓结构中是这一语义的直接体现，“除夕”之“除”义为光阴过去、完尽，亦是经由主谓结构脱胎而成，而之所以可以最终跨结构构词成功，与除1义其实也密切相关，除1去旧更新义与人们对于除夕这一节日的美好寓意期盼恰好契合，这也使得今天我们在理解“除夕”一词时，很难脱离去旧更新义。但是，从词义本身来说，“除夕”之“除”为除2，仅为光阴过去、完尽义，去旧更新义是民俗意义附加的结果，或者也可以说是感情色彩义。

四、“除夕”之“除”义的其他两种解释

除了上面所述两种“除夕”之“除”义外，还有两种不同的解释，一为语言内部解释，认为“除夕”之“除”为“涂”“舒”等字的假借，义为十二月。二为源于语言外部因素的民俗学方面的解释，认为“夕”其实指一种年兽，而“除”为驱除、去除义，“除夕”一词是人们所熟知的年兽传说的语言反映。

（一）假借说

假借说在《汉语大词典》和《汉语大字典》中均在“除”同音词的第三个词条中出现，记为了“除3”。有说法认为“除3”通“涂”，“涂”为十二月的别称，马瑞辰传笺通释：“除即《尔雅》‘十二月为涂’之涂。《广韵》：‘涂，直鱼切。与除同音通用。’”^①葛云（2013）对此进行了进一步考证，认为“荼”“涂”均是“舒”的假借字，舒月是十二月的别称，取其冬去春来而气渐舒之义，舒一荼一涂一除四字古音相近，易于假借。^②若假借义成立，其与除1的去旧更新义仍然密切相关，马瑞辰在释“除”为“涂”时，也引毛传《诗·小雅·小

^①汉语大字典编辑委员会编：《汉语大字典》，第4133页。

^②葛云：《从文字训诂的角度考辨春节起源与年兽传说》，《闽江学院学报》2013年第3期，第85页。

明》“昔我往矣，日月方除”：“除，除陈生新也，正取岁除义。”由此可见，在古音相近的情况下，为何会择此字假借，与除1义本身为去旧更新义符合节日意蕴有关。假借说存在难以解释得通的问题，一是在假借说下，“除夕”只能义为“十二月的夜晚”，而非“十二月最后一天的夜晚”，不符合词义组合原则；二是假借说在“除”究竟通四月之“余”还是通十二月之“涂”的问题上存在争议，郑玄笺：“四月为除”，孔颖达疏：“《尔雅》除作余”，李巡：“四月，万物皆生枝叶，故曰余。余，舒也”，^①这些都是“除”为“余”字假借的考证。这两个问题的存在使得仅由古音相近而推断的假借说并不能很好地解释“除夕”之“除”义。

（二）年兽传说

根据年兽传说，古时有一种恶兽“夕”，每年腊月底都会出来伤人畜，民众为了躲避夕兽，在每年这个时候都会逃至竹林中去。后来某一年，一个自称能驱“夕”的孩童建议大家挂红布，并用竹节做爆竹来驱夕兽，民众照做后，夕兽果然未敢入村。次日，也就是正月初一，村民们互相走访，欢庆平安。^②由此，“除夕”一词便是驱除夕兽的意思，“除”为驱除、去除义。夕兽传说与其他年兽传说有很多相似之处，先有猛兽扰民，而后民众或自发或受指导进行驱兽相关活动，这些活动包含的元素相似，有红色节符、声响、团聚互访等等。年兽传说是春节民俗不可缺少的内容，但它属于民间传说，并无可靠的来源考证，以此来判定“除夕”和“除”的词义，缺少说服力，况且，年兽传说版本不一，流传度更高的是与“年”这种猛兽相关的传说，夕兽作为年兽的流传度并不高。“除夕”之“除”和“夕”都有原本的字义，语言内部的词义演变及构造原理足以解释它们的意义。不过，对于“除夕”之“除”义，年兽传说相关的说法仍是非常有意义的，它反映了民俗中春节年兽传说的重要影响，也反映了过年这一习俗最初确与驱逐猛兽的祭祀活动相关。

五、结语

“除夕”之“除”义究竟为何，本文认为上述第二种解释——光阴过去、完尽义更符合语言事实。在“除夕”一词成词的过程中，“除”与“夕”本是跨结构的，其可能经历了“腊除/夕——腊/除夕——除夕”的语言演变过程。在这一过程中，“除”的去旧更新义由于与人们对节日的美好期盼契合也发挥了重要作用。不过，本文对于上述推断仅浅做了考察，仍需要更多的语言事实材料来进一步考证。

^①汉语大词典编辑委员会编：《汉语大词典》，第6923页。

^②参见胡敏、万建中等编：《汉族民间信仰风俗》，广西教育出版社，1994年，第89页。